

# Paróquia de Nossa Senhora da *Assunção*

COM MARIA,  
AO SERVIÇO DE  
CRISTO NO MUNDO



## Escritório Paroquial

Segunda-Feira

■ 9 AM - 5 PM

209.634.2222

olassumption.net

2602 S. Walnut Rd

Turlock, CA 95380

P O Box 2030

Turlock, CA 95381

Pe. Larry Machado

■ Administrador Paroquial

[lmachado@stocktondiocese.org](mailto:lmachado@stocktondiocese.org)

Deacon Edwin Santiago

■ Diácono

[mpsecs@charter.net](mailto:mpsecs@charter.net)

Deacon Stephen Valgos

■ Diácono

[thecatholicdeacon7@gmail.com](mailto:thecatholicdeacon7@gmail.com)

Ashley Hendrex

■ Administradora

[ahendrex@olassumption.net](mailto:ahendrex@olassumption.net)

Zelia Freitas

■ Assistente Administrativa

[zfreitas@olassumption.net](mailto:zfreitas@olassumption.net)

Anna Vierra

■ Coordenadora da Formação Religiosa

[avierra@olassumption.net](mailto:avierra@olassumption.net)

Dominique Germann

■ Coordenadora dos Jovens e Jovens Adultos

[dgermann@olassumption.net](mailto:dgermann@olassumption.net)

Taylor Drumonde

■ Assistente Administrativa

■ Coordenadora dos Casamentos

[tdrumonde@olassumption.net](mailto:tdrumonde@olassumption.net)

Olivia Pears

■ Coordenadora do VALER

[valer@olassumption.net](mailto:valer@olassumption.net)

META: \$13,500

COLECTA DOMINICAL:

11.26.23 Colecta Regular \$12,324.24

VALER Thanksgiving Collection \$2,427.00

PRINCÍPIOS DE ADMINISTRAÇÃO CATÓLICA

† DAR AO SENHOR UMA PORÇÃO DOS NOSSOS RENDIMENTOS

† DAR COM SACRIFÍCIO

† USAR O SEU ENVELOPE OR DAR PELA INTERNET

† 5% PARA A PARÓQUIA E 5% PARA A CARIDADE



## Missas

### Segunda e Terça-Feira

■ 9 AM Português

■ 9 AM Inglês (Igreja Nova)

### Quarta-Feira

■ 9 AM Inglês (Igreja Nova)

■ 6 PM Inglês

### Quinta-Feira

■ 9 AM Português

■ 7 PM Inglês Missa de Vigília da

[Solenidade da Imaculada Conceição da Virgem Santa Maria](#)

### Sexta-Feira

[Solenidade da Imaculada Conceição da Virgem Santa Maria](#)

■ 9 AM Português

■ 4 PM Latim

■ 6 PM Inglês

## Sábado

■ 5:30 PM Inglês

■ 7 PM Português

## Domingo

■ 9:30 AM Inglês

■ 11:15 AM Português

■ 1:30 PM Latim

■ 6 PM Inglês

## Confissões

POR FAVOR, VEJA O CALENDÁRIO DO ADVENTO PARA MAIS CONFISSÕES

### Todos os Sábados

■ 5 PM - 5:30 PM

### Primeiras Sexta-Feiras

■ Após a Missa das 9 AM

### Primeiros Sábados

■ 9 AM - 10 AM



Valley Area Living Enabling Resources

V.A.L.E.R Office 209.634.0380

Segunda, Terça, Quarta e Quinta-Feira

■ 2 PM - 6 PM

## We Care Shelter

Comece a pensar na próxima época para reservar uma Terça Feira para a sua família ou grupo. Todas as Terças Feiras estão reservadas para NSA, mas outras noites estão também disponíveis. Por favor, contate Christine Dores para reservar uma data e aprender mais sobre We Care. 209.495.0586

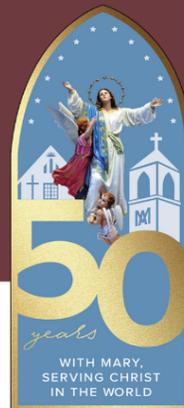
[cdores12@aol.com](mailto:cdores12@aol.com)

## Adoração ao Santíssimo Sacramento

A Adoração Semanal ao Santíssimo Sacramento terá início na Quinta-Feira, 14 de Dezembro e continuará todas as Quintas-Feiras. Por favor, inscreva-se na mesa ao fundo na Igreja Nova.

Quintas-Feiras  
9:30 AM - 9 PM  
Primeira Igreja

SUNDAY, DEC. 3 -THURSDAY, DEC. 7, 2023



# ADVENT PARISH MISSION

## THE MOST HOLY EUCHARIST *Gift & Sacrament*

**Sunday, December 3rd 7:00 PM**  
The Eucharist as Foreshadowed in both the Old and New Testaments

**Monday, December 4th 7:00 PM**  
The Church Fathers on Eucharistic Doctrine

**Tuesday, December 5th 7:00 PM**  
Rekindling Eucharistic Amazement: The Saints and the Eucharist

**Wednesday, December 6th 7:00 PM**  
The “Most Blessed” of the Seven Sacraments

**Thursday, December 7th 7:00 PM**  
Vigil Mass Immaculate Conception Homily- Eucharistic Miracles

*Participants are encouraged to strive for the Plenary Indulgence associated with the spiritual work of having attended a Parish Mission.*

The Catholic Church teaches that “the Eucharist is the source and summit of the Christian life” (Second Vatican Council, *Lumen Gentium*, 11). For in the blessed Eucharist is contained the whole spiritual good of the Church, namely, Christ Himself, our Pasch.” (CCC, 1324).

Come, rekindle your personal faith in these profound truths and welcome our Eucharistic Lord and King into your life as you never have before. This Parish Mission message is meant for all!



### Holy Confession Offered Daily

Sunday  
8:15 PM—Completion  
Monday – Thursday  
5:30 PM—6:30 PM  
8:15 PM—Completion

PRESENTED BY  
**Fr. Wade L. J. Menezes, CPM**



Fr. Wade Menezes, CPM is a member of the Fathers of Mercy, a missionary preaching Religious Congregation based in Auburn, Kentucky. Fr. Wade has served as the Assistant General and as the Director of Vocations and Director of Seminarians for the Fathers of Mercy. Fr. Wade has also served as the Chaplain-in-Residence at the Shrine of the Most Blessed Sacrament of Our Lady of the Angels Monastery in Hanceville, Alabama. Both the Shrine and Monastery are affiliated with EWTN, the Eternal Word Television Network. As an itinerant preacher for the Fathers of Mercy, Fr. Wade has preached throughout the United States, Canada, and Australia. He has produced and hosted numerous televised series for EWTN; he is the author of three books and host of EWTN Global Catholic Radio’s *Open Line Tuesday*.

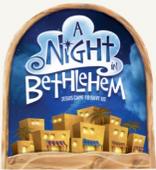
Please Note: At the Parish Mission, Fr. Wade will conduct a book signing and his books and catechetical CD’s and DVD’s will be available for purchase.

OUR LADY OF THE ASSUMPTION PARISH  
2602 S. WALNUT ROAD TURLOCK, CA 95380 209.634.2222

*Our Lady of the Assumption's  
Vacation Bible School*  
PRESENTS  
**Night in Bethlehem**  
SATURDAY DECEMBER 9TH 4PM TO 8PM

BRING THE WHOLE FAMILY TO OUR THIRD ANNUAL INTERACTIVE EXPERIENCE OF WALKING THROUGH THE TOWN OF BETHLEHEM ON THE NIGHT THAT JESUS CHRIST IS BORN. ENTER THROUGH THE CITY GATES, VISIT AND BUY FROM THE MARKETS, ENCOUNTER ROMAN SOLDIERS, AND THE TAX COLLECTOR. FIND YOURSELF IMMERSSED IN THE BEAUTY OF THE NIGHT AND FIND JOSEPH AND MARY IN THE MANGER.

Open Snack Bar with Hot Dogs, Chips,  
Nachos, Hot Chocolate, Water, and Desserts  
**Cash only event!**



We will have a Silent Auction area in support of our Vacation Bible School Program. Thank You in advance for your support.

Please make sure that you enter through the City Gates as all children will receive coins to shop the market and a pamphlet with information!

OUR LADY OF THE ASSUMPTION  
2602 SOUTH WALNUT RD.  
TURLOCK, CA 95380

SILVIA: 209-535-7690  
LISANDRA: 209-631-8345

## OUR LADY OF GUADALUPE

December 12th

### Feast of Our Lady of Guadalupe

Tuesday, December 12<sup>th</sup>

+6:30 AM Traditional Latin Mass  
Breakfast to follow in the Snack Bar.

## Linguixa da Matança

A Escola Portuguesa Jorge de Sena  
irá ter venda de linguixa na  
Segunda-Feira, 4 de Dezembro  
após as 5 PM no Salão Paroquial  
\$40 por Saco de 5 Libras. Contacte Francisco e Elza  
Rebelo (209) 678-6013 para encomendar.



## CIDADANIA PREPARAÇÃO PARA O TESTE

Este curso irá ajudá-lo a se preparar para cada etapa do processo de imigração nos EUA, incluindo o preenchimento e envio da inscrição N-400, a conclusão da entrevista e o juramento de fidelidade.

DATAS: TERÇA-FEIRA, 9 DE JANEIRO A 22 DE  
MARÇO DE 2024

HORÁRIO: 18h00 - 21h00

LOCAL: IGREJA NOSSA SENHORA DA ASSUNÇÃO,  
SALA 7

REQUISITOS: Os alunos devem ter proficiência em inglês  
de nível médio.

MATERIAIS: LIVRO NECESSÁRIO (US\$ 20,00)

INSTRUTORA: Christina Etchepare (209) 620-7930

PRÉ-INSCRIÇÃO NECESSÁRIA:  
[kuraya31@gmail.com](mailto:kuraya31@gmail.com)

O NÚMERO DE PARTICIPANTES SERÁ LIMITADO  
Por favor, ligue ou envie um e-mail para fazer o  
pré-registro ou se tiver alguma dúvida.



Por favor, traga doações de  
alimentos e brinquedos (não  
roupas, por favor) para os  
cestos do Natal da organização

Turlock Together. Por favor, traga as suas  
doações e coloque-as na caixa ao fundo da Igreja  
Nova. As doações serão aceites até ao  
dia 10 de Dezembro.

# ADVENTO E NATAL 2023

## Dezembro 1

Devoção da Primeira Sexta-Feira  
+9 AM Missa em Português  
Confissões e Adoração de seguida

## Dezembro 2

Devoção do Primeiro Sábado  
9 AM – 10 AM Confissões e Adoração  
+10 AM Missa Bilingue  
10 AM Actividade para Famílias Preparando Corôas do Advento, no Snack Bar

## Dezembro 3-7

7 PM Missão do Advento com o Pe. Wade Menezes

## Dezembro 7

Vigília da Solenidade da Imaculada Conceição  
*Dia Santo de Guarda*  
+7 PM Missa em Inglês

## Dezembro 8

Solenidade da Imaculada Conceição  
*Dia Santo de Guarda*  
+9 AM Missa em Português  
+4 PM Missa em Latim  
+6 PM Missa em Inglês

## Dezembro 9

4 PM – 8 PM Noite em Belém com Presépio ao Vivo

## Dezembro 12

Festa de Nossa Senhora de Guadalupe  
+6:30 AM Missa em Latim

## Dezembro 13

+6 PM Missa da Catequese em Inglês  
Confissões de seguida

## Dezembro 14

9:30 AM – 9 PM Adoração

## Dezembro 18

7 PM ARMEE com o Sr. Bispo Myron Cotta  
Confissões e Adoração

## Dezembro 21 & 22

Tríduo do Natal em Português  
6 PM – 7 PM Confissões  
+7 PM Missa em Português

## Dezembro 23

10 AM – 12 PM Confissões  
4:30 PM – 5:30 PM Confissões  
+5:30 PM Missa em Inglês  
+7 PM Tríduo do Natal Missa em Português

## Dezembro 24

*Preceito Dominical*  
+9:30 AM Missa em Inglês  
+11:15 AM Missa em Português  
+1:30 PM Missa em Latim

## Dezembro 25

Solenidade da Natividade do Senhor  
*Dia Santo de Guarda*  
+12 AM Missa da Meia-Noite Bilingue  
+9:30 AM Missa em Inglês  
+11:15 AM Missa em Português  
+1:30 PM Missa em Latim

## Dezembro 31

*Preceito Dominical*  
+9:30 AM Missa em Inglês  
+11:15 AM Missa em Português  
+1:30 PM Missa em Latim

Solenidade de Santa Maria, Mãe de Deus  
*Dia Santo de Guarda*  
+10:30 PM Missa de Vigília Bilingue  
Adoração do Santíssimo Sacramento de seguida até à 12 AM Meia-Noite

## Janeiro 1

Solenidade de Santa Maria, Mãe de Deus  
*Dia Santo de Guarda*  
+9:30 AM Missa em Inglês  
+11:15 AM Missa em Português  
+1:30 PM Missa em Latim

## Janeiro 7

Epifania do Senhor  
+10:30 AM Missa Bilingue  
+1:30 PM Missa em Latim  
+6 PM Missa em Inglês



# OLA YOUTH GROUP Fall 2023 Calendar

# Youth Group

## NOVEMBER

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

## DECEMBER

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

### NEXT TEEN NIGHTS:

Thursday, Dec. 14th

6-8pm in the Youth Room!

Join us for dinner and part two in our series, "self, others, God." The topic for the night will be "God.", working on our relationships with God. All High Schoolers are welcome!

Thursday, Dec. 21st

6-8pm at All Saints University Parish

Join us for dinner and Christmas Social with The Factor Youth Group! We will meet at All Saints University Parish for many fun activities including an ugly Christmas Sweater Contest & Fashion Show!



### WANT TO HELP?

If you are interested in providing a meal for our group one night or donations of paper products, snacks, or waters, go to [ourladyturlock.flocknote.com/signup/141348](http://ourladyturlock.flocknote.com/signup/141348) or call the Parish Office.



6-8pm OLA Youth Group Night  
in the Youth Room, inside the Parish Hall

6pm Christmas Social with The Factor Youth Group  
at All Saints University Parish, Turlock



Email [dgermaneolassumption.net](mailto:dgermaneolassumption.net) if you have any questions!

# OLA YOUNG ADULT GROUP

## UPCOMING EVENTS

First & third Fridays of the month.

Fri, Dec. 1st

Fri, Dec. 15th

## OUR MISSION

To create community & provide opportunities to encounter Jesus, grow in faith, & learn about our Catholic faith. Single & married young adults; ages 18-30.

@ola\_youngadults  
Text 84576 to join our group texts  
Email [dgermann@olassumption.net](mailto:dgermann@olassumption.net) with questions



6pm Friday + +  
**DEC 15TH**

Saint Andrew's Parish  
162 Church Hill Rd,  
San Andreas, CA 95249

# VENITE ADOREMUS

Come up the mountain to Saint Andrew's Parish to experience an evening of Adoration/ Praise and Worship, with Young Adults across the Diocese of Stockton. Food and fellowship will be included! Hosted by Fr. Bill McDonald and Seminarian, Josue Montoya. For more information email: [josue.montoya@stpsu.edu](mailto:josue.montoya@stpsu.edu) or call +1 209-754-3815

Adoration, Praise  
and Worship



## DIOCESAN WIDE YOUNG ADULT EVENT

## Oremos pelos Doentes

Tendes algum membro da vossa família que não pode sair de casa e necessita a Sagrada Comunhão ou oração?  
Por favor, ligue para Beatriz Lourenço (209) 668-3801.

Palmira Cardoso	Maria Fernandina Carvalho
Jesuina Teixeira	Cecilia Pires
Teresa Xavier	Bobby Moules
Marie Dixon	Elizabeth Baptista Silveira
Maria de Jesus Pascoal	Celeste Drumonde
Lurdes Toledo	João Vitorino
Fatima Linhares	Anne Abruzzini
Frank Linhares	Diane Silva
João Parreira	John Silva
Suzanna da Rosa	George Azevedo
Lucia Cardoso	Noelia Bettencourt
Tyler Jorge	Rose Cunha Bettencourt
Serafina Jordão	Albert Bettencourt
Christina Soares da Silva	João Silveira
Maggie Azevedo Barker	Virginia Azevedo
Filomena Fontes Sadler	Maria Emilia Nunes
Amy Águeda	Tito Rebelo
José Azevedo	Richard Fernandes
Lee Joseph Neves	Alfredo Parreira
Natalia Neves	Edgar Cândido
João Borba	Maria Natalia Azevedo
Angela Águeda	Rosalia Batista
Margarida Silva	Peggy Jenkin
Andrew Godunjo	Kristi Chamberlin
Violante Silva	Cindy Alamo Fernandes
Niveria Soares	
Steve Chambers	

## Oremos pelos Recentemente Falecidos

Dai-lhes, Senhor, o eterno descanso, entre o esplendor da Luz Perpétua. Que as suas almas descansem em paz. Amen.

Arthur Silva	Fabio Silveira
Maria José Pires	Maria Lucia Cardoso
Maria Madrugá	Eleuterio Pinto
Dylan Linhares	Jean Vasconcelos
John Gallardo	Kristi Chamberlin
João Afonso	Antonio Silveira
Maria Enes	Leonel Moraes
Manuel Inacio da Silveira	Paulo DeMatos
Maria Jose Rocha	Francis Ramos
Idoina Vaz	Albertina Azevedo
Debra Jean Brasil	Maria Gomes
Julio Armando Teixeira	Leonel Moraes
Antonio Brasil	Olivia Esteves
Virginio Da Silva	



**DANIEL SANTOS**  
Loan Officer, NMLS #1897781

📞 209.622.8228 Cell **Falo Português**  
📞 209.579.3029 Office **Hablo Español**  
📞 209.250.0871 Fax  
✉️ dsantos@apmortgage.com

SCAN ME!  



**AMERICAN PACIFIC MORTGAGE**  
NMLS 1890

**apmlending.com/dsantos**  
2130 Geer Rd., Suite C  
Turlock, CA 95382  
NMLS #303733

## Intenções de Missa

### Monday • Segunda-Feira, December/Dezembro 4

9:00 AM – Português

† Maria de Fatima Brasil – da prima Maria Diniz

9:00 AM – English

Fr. Wade's personal intention (new church)

### Tuesday • Terça-Feira, December/Dezembro 5

9:00 AM – Português

† António Clímaco Alves Teixeira – da irmã e cunhado António e Maria Cabral

9:00 AM – English

Fr. Wade's personal intention (new church)

### Wednesday • Quarta-Feira, December/Dezembro 6

9:00 AM – English

Fr. Wade's personal intention (new church)

6:00 PM – English

† Mariana Bettencourt, death anniversary – da nora Maria

### Thursday • Quinta-Feira, December/Dezembro 7

9:00 AM – Português

Int. de Maria Diniz, filhos e suas famílias

7:00 PM – English – PARISH MISSION CLOSING VIGIL MASS (new church)

For Vocations to the Priesthood, Consecrated Life and for our Seminarians

### Friday • Sexta-Feira, December/Dezembro 8

SOLEMNITY OF THE IMMACULATE CONCEPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY

SOLENIDADE DA IMACULADA CONCEIÇÃO DA VIRGEM SANTA MARIA

9:00 AM – Português

† Adelino Toledo – da irmã Fatima Oliveira

4:00 PM – Latin

For Parish Community

6:00 PM – English

† Maria de Lurdes Nunes, aniversário de morte – da filha Beatriz e Francisco Lourenço

### Saturday • Sábado, December/Dezembro 9

5:30 PM – English

Int. of Linda Vieira, on her birthday – from Zelia

7:00 PM – Português

† Laura Goulart, aniversário de morte e António Goulart

### Sunday • Domingo, December/Dezembro 10

9:30 AM – English

† Albertina Azevedo, Kenneth Walker and Andrew Alberto – from Tom & Gay Locke

† Alberto & Grimoalda Dias & grandparents of Connie & Frank Galhano

† Alvaro Manuel Carvalho da Silveira – from OLA Knights

† António Borba – from family

† Cassy Mancebo – from mom, dad & family

† Ellen Davidloo & Michelle Wincek

† Frank Bettencourt, Jr. and Frank Bettencourt, Sr. – from Laura

† Joe D. & Maria A. Oliveira – from Maria Oliveira

† Jonathan Sanchez, Balberto Sanchez Sr. & Carmen A. Sanchez, Jose C. Maldonado & Hijinia Maldonado – from family

† José & Luisa Parreira – from family

† José & Teresa Alves – from family

† Ken Powers - from Joe & Katrina Pacheco

† Luke Mancebo – from family

† Mike, Manuel & Jo Ann Alvernaz – from family

† Olive Avila – from Sandy

For the children & grandchildren of José & Maria das Neves Brasil

Int. of Pat Kava – from Cathy Randall

11:15 AM – Português

† Almas do Purgatório – de Cecilia Vitorino

† Angelo Gomes – da esposa e filhos

† António Borba e Defuntos de Aurora Borba

† António e Laura Goulart – da família

† António e Serafina Teixeira – da família

† Carlos e Maria Julia Flores – do filho António Flores

† Carlos e Rosa Machado – dos filhos

† Defuntos de Tibério e Rosa Azevedo

† Diane e David Sousa – dos pais

† Francisco Linhares – da esposa e filho

† João Estácio e Arminda de Sousa – da filha Arminda

† José & Isabel Ponceano – do filho John e família

† José Jordão e defuntos de Serafina Jordão

† José Maria e Maria Serafina Sousa – da família

† Lourenço Soares – do filho Eleutério e família

† Lucia Gonçalves – do marido e filhos

† Luis Carlos Berbereia – de Lilliana Berbereia

† Manuel e Maria Glória Dinis e Francisco Vaz Dinis – da filha e sobrinha Mariazinha Dinis

† Manuel e Maria Zulmira Machado, José e Artur Machado – da família

† Maria Bernardete Brasil e Manuel Sousa – da família

† Pais e sogros de Manuel e Maria Toledo

† Paulo de Matos – dos pais José e Maria Blandina

† Pedro Reis – da esposa e família

† Rogério Borba – da esposa Bernardete

Int. dos filhos, netos e bisnetos de Maria Cabral

Int. e saúde de José e Violante Silva

1:30 PM – Latin

For Parish Community

6:00 PM – English

† Maureen DeFendis – from Maria Meredith

Dignity  
MEMORIAL

**LAURA AGUEDA-RODRIGUEZ**  
Funeral Director Lic. 4423  
Main 209-634-4904 | F 209-634-4907  
Laura.Rodriguez@Dignitymemorial.com  
CA Lic. Ins. OM37514 | FD 504

**WHITEHURST-NORTON-DIAS**  
Funeral Service  
286 W. Main Street | Turlock, CA 95380

CEM 494 CRM 770  
COA 114 CRM 194  
FD 1843 CES 51557

P (209) 632-9111  
F (209) 632-9119

**LONNIE ALVARES**  
President/CEO

**TURLOCK MEMORIAL PARK  
& FUNERAL HOME**

425 N. Soderquist Rd. | lalvares@turlockmemorialpark.com  
Turlock, CA 95380 | www.turlockfuneralhome.com

**Allen MORTUARY**  
Established 1957 • FD 432

247 North Broadway  
Turlock, CA 95380  
www.allenmortuary.com

**Michael Allen**  
President

(209) 634-5829 • Fax: (209) 634-0665 • mike@allenmortuary.com

**y.t.b.**  
Travel Network

Michael & Diane Silva - Owners  
Falo Portugues - Hablo Espanol  
209-614-9030 or 209-914-3949

\*For Online Reservations visit:  
www.SilvaVacations.com

SilvaVacations.com  
Referring Travel Agent



**LUSOMEDIA VIDEO & SOUND PRODUCTIONS**

**DJ Helder**  
209-476-0025 STUDIO  
209-638-6999 MOBILE

Weddings, Quinceañeras, Birthdays, Concerts, Festivals

American  
Latino, Portuguese

info@rtputusa.com  
www.RTPUSA.com

Video & Audio Engineer  
Lighting, Streaming, DJ, MC



**Hilmar**  
Animal Hospital

**PETE HULSE, DVM**

PH: (209) 632-3831

FX: (209) 632-3651

PO BOX 777 - HILMAR, CA 95324

Bloss Avenue at Lander



**KNIGHTS  
OF COLUMBUS**

IN SERVICE TO ONE. IN SERVICE TO ALL.

OUR LADY OF THE ASSUMPTION CATHOLIC CHURCH  
COUNCIL #12847

**Grand Knight:**

**Deputy Grand Knight:**

Anthony Lopes

John Woodard

209.241.1638

209.900.3148

**Finance:** Daniel Santos 209.622.8228



**Atlantic  
Realty**

2100 Greer Rd., Ste. B  
Turlock, CA 95382  
www.danielmaciel.com

**Daniel Maciel**

Falo Portugues - Hablo Espanol

**Broker - Owner**

Cell: 209.678.3159

Office: 209.668.0501

Fax: 888.575.0601

daniel@macielproperties.com



**ALEGRIA RANCH**  
A Unique Ban Venue.



Lucia Aguiar  
209-602-0172

AlegriaTurlock@gmail.com

**TURLOCK  
City Tow  
SERVICE**

(209) 667-0734

24 Hour Towing & Storage

Jennifer Avila  
Jason Madruga  
Jeremy Madruga  
Josh Madruga



1308 W Linwood Ave. Turlock, CA 95380



**Kevin F. Kelley**

Partner

Kevin.kelley@berliner.com

www.berliner.com

**B. BERLINER  
COHEN, LLP**

MODESTO: 1601 I Street, Suite 150 | P 209.576.0111 | F 209.576.1076  
MERCED: 2844 Park Avenue | P 209.385.0700 | F 209.385.3789



Locally Owned and Operated Since 2011

Repro Results Open Check Test

✓ Fast, accurate, affordable non-pregnancy testing

✓ dairy, beef, goats

✓ same day results

We also offer Milk Quality & Mastitis Testing

Free Local Courier Service Call Today! 209-632-5836

**ORNELAS  
BALING SERVICE**



1125 West Avenue South  
Turlock, CA 95380

Manuel Ornelas  
209.595.2451



**JORGE F. DUARTE, D.D.S., INC.**  
A PROFESSIONAL DENTAL CORPORATION

2220 Colorado Avenue Turlock, CA 95382  
(209) 669-9100



**Elvis Dias**

Realtor/Vendedor de Casas

209-678-1915

"I can't sing, but I can Sell!"



M&M AND ASSOCIATES



**Sanders Meat Service**

1220 South Ave Turlock, CA 95380

209-632-8427 209-634-7525

**ANDY PIMENTEL**

**Silveira's Machine & Welding**

P.O. BOX 11 - 213 S. TULLY  
TURLOCK, CA 95381  
**PH (209) 634-7752**

PORTABLE WELDING  
Heliarc  
ALL TYPES OF REPAIR WORK

STEEL  
BEARINGS  
SPROCKETS

*Bom Appetite Catering*

**ROSEMARY  
SOUSA-JOHNSON**

OWNER

PO Box 368  
Denair, CA 95316

Phone: 209.632.4054  
E-mail: rosemrybac@yahoo.com

www.ovcb.com

**OAK VALLEY COMMUNITY BANK**  
Deep Roots ~ Strong Branches



**Jaime Tavares**  
Turlock Branch Manager  
209.633.2867



**Steve Scheuber**  
Field Representative

1555 Baldwin Road • Hughson, CA. 95326  
Ph: (209) 531-0351 • Fax: (209) 531-0352  
1-800-GRAFTED  
cell: (209) 531-5065  
email: steve@duartetnursery.com  
web: www.duartetnursery.com

**Custom  
LOCKSMITH  
& ALARM, Inc.**

**Mark Serpa**  
President

(209) 668-3606

Fax (209) 668-3706

522 E. Main St.  
Turlock, Ca 95380

www.customlockandalarm.com  
mserpa@customlockandalarm.com

**REVOLUTION  
GENETICS**

- Elite Dairy and Beef Genetics
- Artificial Insemination Services
- Advanced Reproductive Services
- Locally Owned & Operated

Johnnie Azevedo, Owner  
209-678-1965

**STRAIGHT UP FENCING**

FOR ALL YOUR FENCE NEEDS

(209)648-5645

**Tony Mendonca**

mendonca87@sbcglobal.net  
Lic # 501584

**WIS&G**  
Winton-Ireland, Ström & Green  
Insurance Agency

Since  
1913

**Glaucio Cota**

Falo Portugues - Se Habla Espanol  
627 E. Canal Drive  
PO Box 3277  
Turlock, CA 95381

p 209.667.0995  
m 209.417.4258  
f 209.667.7142  
e gcota@wisg.com  
w www.wisg.com  
Lic. #0596517